Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy faraon was wezwie i powie: Co jest waszym zajęciem? – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy faraon wezwie was i zapyta: Czym się zajmujecie? — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wezwie was faraon i zapyta: Czym się zajmujecie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak gdy was przyzowie Farao, i spyta: Czem się bawicie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy was przyzowie i rzecze: Co za robota wasza? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy zaś faraon was zawezwie i zapyta: Jaki jest wasz zawód? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy faraon was zawezwie i zapyta: Jaki jest wasz zawód? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy faraon was wezwie i zapyta: Czym się zajmujecie?, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy faraon wezwie was do siebie i zapyta, jakie jest wasze zajęcie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy zaś faraon wezwie was i zapyta: ”Czym wy się zajmujecie?” |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I [gdy] będzie tak, że faraon was wezwie i zapyta: 'Czym się zajmujecie?'  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо, отже, покличе вас Фараон і скаже вам: Яка ваша праця? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będzie też, kiedy faraon was wezwie i powie: Jakie jest wasze zajęcie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy faraon was zawoła i powie: ʼCzym się zajmujecie?ʼ, |